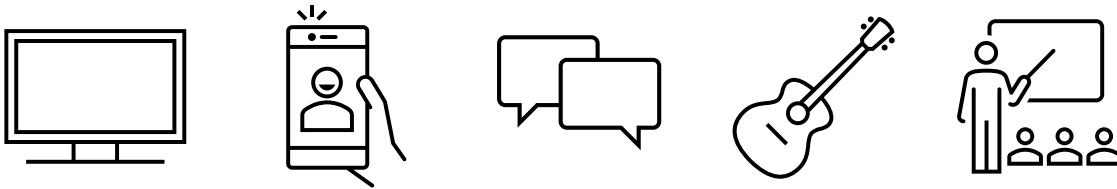


## SEMINARIO INTERNACIONAL INTENSIVO DE IDIOMA y CULTURA ÍDISH

Organizan: Fundación IWO -- Universidad de Tres de Febrero  
27 JULIO - 14 AGOSTO 2020 - BUENOS AIRES



### Totalmente online | Acreditación universitaria | Horarios internacionales

Clases de ídish en 3 niveles, seminarios de nivel doctoral y actividades integradoras de idioma y cultura. Al completar con éxito el programa, los estudiantes podrán recibir créditos universitarios equivalente a 60 horas a través de la Universidad de Tres de Febrero. La modalidad de cursada es virtual-sincrónica por zoom. Duración 3 semanas. Carga horaria curricular: lunes a viernes: 10-13 horas-Buenos Aires. Actividades extracurriculares: martes y jueves de 15-16:30 horas-Buenos Aires. Inscripción: [info@iwo.org.ar](mailto:info@iwo.org.ar) 22 junio-22 agosto. Matrícula: Argentina 5.000 ARS | Residentes en el exterior 400 USD | Becas para estudiantes.

Inscripción: [info@iwo.org.ar](mailto:info@iwo.org.ar)

Con el Auspicio de:



**FILO:UBA**  
Facultad de Filosofía y Letras

**IAE** Instituto de Artes del Espectáculo  
Área de Investigaciones en Artes del  
Espectáculo y Judeidad

World  
Jewish Congress  
International  
YIDDISH CENTER  
Vilnius



La **Universidad Nacional de Tres de Febrero** es una institución de excelencia en la que lo académico y la extensión universitaria se fusionan para generar vínculos con la sociedad ya sea en términos de información como en los del deporte, el arte y la cultura. La UNTREF busca generar conocimientos que permitan comprender los fenómenos globales y, a la vez, fortalecer las identidades regionales; por eso, promueve tanto el pensamiento innovador y creativo como la responsabilidad social e intelectual. El Doctorado en Diversidad Cultural se centra en los aportes teóricos y metodológicos que permitan no sólo abordar los orígenes y particularidades -así como los mestizajes- de cada uno de los grupos culturales que pueblan nuestro país y el estudio de sus marcas en nuestros diversos procesos de consolidación cultural, sino también contribuir a la reflexión crítica en torno a las identidades nacionales.

**Fundación IWO** es una organización sin fines de lucro que conserva, investiga y difunde materiales documentales sobre la historia y los lenguajes del pueblo judío. Mantiene la biblioteca, el archivo histórico y el museo, creando ámbitos para el estudio, la comunicación intergeneracional y el encuentro entre culturas. Conserva los recursos documentales que permiten la investigación con el fin de mejorar la comprensión de la experiencia judía contemporánea y fortalecer el respeto por la diversidad en nuestro país. IWO fue creada en el año 1925 en Vilna, centro cultural del judaísmo de Europa Oriental. En 1928 se estableció en Buenos Aires y comenzó a trabajar en forma independiente a partir de la Segunda Guerra Mundial durante la cual el IWO de Vilna fue saqueado y destruido. Desde entonces se especializa en la enseñanza del ídish para adultos, promueve la investigación y la estimulan la creatividad en la cultura ídish.

## PROPUESTA PEDAGÓGICA

El programa aborda al ídish con un doble enfoque:

- **Como un lenguaje de comunicación:** se enfatiza el ídish como lengua viva y su relación con otras judeo-lenguas. Se ofrecen herramientas de expresión literaria y transmisión de la cultura entre generaciones.
- **Como un lenguaje de acceso a la documentación histórica:** se ofrecen actividades que permitan el acceso a diversas formas de escrituras y el acercamiento a formas no normalizadas de la lengua.

Ofrece oportunidades para:

- Aprender idish y explorar las raíces de la cultura judía.
- Crear vínculos académicos con profesores y estudiantes de otras universidades.
- Crear vínculos sociales y académicos con hablantes de ídish y otros idiomas.
- Explorar formas culturales únicas de la región como el tango ídish, la música Klezmer latinoamericana, la cultura de los gauchos judíos y el criollismo ídish.
- Conocer los recursos para la investigación que existen en archivos, bibliotecas y colecciones que documentan la vida judía en Argentina y la región.

## CURSOS CURRICULARES DE IDISH

**Curso intensivo Bases del idish** | Docentes: Lucas Fizman y Sergio Lerer.

Este curso está orientado a alumnos que se proponen iniciar sus conocimientos del idioma. Nos enfocaremos en el aprendizaje de la gramática y el vocabulario que permitan construir un discurso sencillo sobre temas cotidianos haciendo referencia a situaciones presentes. Incluye una introducción a la literatura ídish moderna por medio de textos breves, refranes y canciones. **Modalidad:** online. *El primer bloque se dedicará al estudio de las estructuras gramaticales el segundo se enfocará en el desarrollo de nuevo vocabulario. Requisitos:* no se requiere conocimiento previo.

**Curso de consolidación del idioma ídish** | Docentes: Ester Szwarc y Nejama Barad.

Este curso está orientado a estudiantes que se proponen profundizar sus conocimientos del idioma. Nos enfocaremos en la consolidación y desarrollo de la gramática y el vocabulario que permitan construir un discurso más avanzado sobre temas cotidianos y culturales haciendo referencia a situaciones presentes, futuras y pasadas. Incluye una introducción a la literatura ídish moderna por medio de textos cortos y conversaciones sobre tradiciones judías, refranes y canciones. **Modalidad:** online. *El primer bloque se dedicará al estudio de las estructuras gramaticales el segundo se enfocará en el desarrollo de vocabulario y conversación. Requisitos:* saber leer y escribir, ser hablante de herencia y/o comprender ídish básico.

**Literatura y lengua ídish: El campo y la ciudad en la literatura ídish** | Docente: Abraham Lichtenbaum.

A fines del siglo XIX Argentina aparece como un destino migratorio viable gracias al gran proyecto de "colonización agraria" del Barón Hirsh. Miles de judíos rusos emprenden un viaje a lo desconocido y llegan, tanto al campo como a la ciudad, en busca de un lugar donde vivir en libertad. Al mismo tiempo los periodistas y escritores comienzan a describir los nuevos desafíos que enfrentan. En el campo reflejan los conflictos con los gauchos, con los administradores de la JCA y con las fuerzas de la naturaleza. En la ciudad se describen los problemas de vivienda, la búsqueda de trabajo y los nuevos espacios de sociabilidad como el teatro y los bares. Exploraremos textos icónicos de escritores y periodistas que describieron los inicios de la comunidad judía en Argentina. **Modalidad:** online. *El primer bloque se dedicará al análisis literario y el segundo a temas de lingüística y conversación. Requisitos:* capacidad de lectura independiente.

## SEMINARIOS TEMÁTICOS CURRICULARES

**Jurbn literatur: El ídish y las escrituras de la aniquilación** | Prof. Perla Sneh - UNTREF

La ausencia del ídish en la mayoría de los estudios académicos del exterminio ha causado notables distorsiones en sus abordajes. Retomar las obras escritas en esta lengua -durante y después de la aniquilación- nos ofrece un acceso literario a una perspectiva no solo enriquecedora, sino creativa, en tanto cuestiona estereotipos establecidos como la no resistencia judía o el supuesto silencio de los sobrevivientes de la aniquilación. Asimismo, nos permiten indagar en los modos instrumentados para enfrentar la catástrofe.

**Modalidad:** 5 horas online. **Horarios:** Lunes 27 al viernes 31 de Julio de 12.00 a 13.00 hs. Buenos Aires

**Cine (en) ídish. Historias, imágenes y sueños** | Prof. Lior Zylberman - UNTREF

El seminario tiene como objetivo revisar la historia y las características del cine en idish. El estudio de este cine resulta fundamental para comprender lo que fue la cultura idish desde principios del siglo XX hasta la década de 1950. Para ello, sin ser exhaustivos, se repasarán los diversos rasgos y particularidades de este cine, haciendo foco en los diversos polos de producción como en la temas e imágenes recurrentes.

**Modalidad:** 5 horas online. **Horarios:** lunes 3 al viernes 7 de Agosto de 12.00 a 13.00 hs. Buenos Aires

**El ídish entre líneas** | Silvia Hansman - IWO

Por medio del análisis de documentos históricos, fotos con dedicatorias, afiches de teatro, cartas manuscritas, portadas de libros, publicidades y recortes de diarios, se propone un recorrido por diferentes aspectos de la historia del ídish escrito en Argentina. Abordaremos temas de ortografía, contactos del idish con otras lenguas, transliteración y traducción, normalización y tipografías históricas.

**Modalidad:** 5 horas online. **Horarios:** lunes 10 al viernes 14 de Agosto de 12.00 a 13.00 hs. Buenos Aires

## TALLERES EXTRACURRICULARES

Seis talleres extracurriculares que invitan a explorar los contactos del idish con formas culturales únicas de las Américas como el tango, la música latinoamericana, la cultura de los gauchos judíos y el criollismo.

**Modalidad:** online. **Horarios:** martes y jueves de 15-16:30 horas.

